Porównanie tłumaczeń Liczb 24:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Bileam wstał i odszedł, powrócił w swoje strony.\* \*\* Balak także poszedł swoją drogą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Bileam wstał i odszedł, powrócił w swoje strony. Balak także poszedł swoją drogą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Balaam wstał i odszedł, i wrócił do siebie. Balak także poszedł swoją drogą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstał tedy Balaam i odszedł, a wrócił się na miejsce swoje; także i Balak poszedł w drogę swą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstał Balaam, i wrócił się na miejsce swoje. Balak się też drogą, którą był przyjechał, wrócił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy podniósł się Balaam i odszedł do swojej ojczyzny, również i Balak odszedł swoją drogą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wstał Bileam i wyruszył w drogę, i wrócił do swojej ojczyzny. Balak także poszedł swoją drogą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Balaam wstał i wyruszył w drogę powrotną do swojej ojczyzny, również i Balak odszedł swoją drogą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Balaam wrócił do swojej ojczyzny; Balak również poszedł w swoją stronę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Balaam przygotował się i odszedł, wracając do siebie; Balak również poszedł w swoją stronę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wstał Bilam i poszedł, i wrócił do swojego miejsca. I Balak też poszedł swoją drogą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Валаам вставши, відійшов повернувшись до свого місця і Валак відійшов до себе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Bileam wstał i poszedł, oraz powrócił na swoje miejsce; a Balak również poszedł w swoją drogę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Balaam wstał i poszedł, i wrócił na swoje miejsce. Również Balak poszedł swoją drogą. |

1. 1) Lub: do swego miejsca. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 31:8</x>; <x>730 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)